

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

31.08.2013

Punkt 1: Personal

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- a) Einen ½ Posten im Bereich Kommunikation und Grafik (Karriere D) zu schaffen. Eine Berufserfahrung von wenigstens 10 Jahren wird verlangt.
- b) Die Zahl der manuellen Arbeiter in den verschiedenen Laufbahnen wie folgt festzusetzen:
- Regiebetrieb (25 Arbeiter):
Laufbahn E: 8, Laufbahn D: 3, Laufbahn C: 1,
Laufbahn B: 13
 - Gebäudereinigung (14 Raumpflegerinnen):
Laufbahn A: 14

Punkt 2: Musikschule

Die definitive Schulorganisation wird vom Gemeinderat für das Jahr 2013/2014 genehmigt. Für Wiltzer Schüler, die das „Conservatoire du Nord“ in Ettelbrück besuchen beschliesst der Gemeinderat ab dem Schuljahr 2013/2014 die Gebühr für Nicht-Einwohner zu übernehmen und zwar unter folgenden Bedingungen:

- der besuchte Musikunterricht wird nicht in der Musikschule in Wiltz angeboten.
- der Schüler muss während des ganze Schuljahres in Wiltz wohnen.
- der Schüler muss im Besitz einer gültigen Studienbescheinigung sein und darf das Alter von 27 Jahren am 1. Oktober des betreffenden Schuljahres nicht überschreiten.

Punkt 3: Komptabilität

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig:

- a) infolge der Parlamentswahlen vom 20. Oktober 2013 folgende Kredite in der Haushaltsvorlage 2013 beizufügen:

Ausgaben

Wahlen - Verschiedene Entschädigungen:	3 000 €
Wahlen - Aufsichts Entschädigungen:	17 000 €
Wahlen - Empfangskosten:	200 €
Wahlen - Büromaterial:	1 250 €

Einnahmen

Wahlen - Rückerstattung durch den „Fonds de dépenses communales“:	20 400 €
---	----------

Point 1: Personnel

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix:

- a) de créer et de déclarer la vacance d'un poste salarié(e) à tâche intellectuelle (50%) dans la carrière D, branche «communication graphique». Une expérience de dix ans au moins est demandée.
- b) d'arrêter le tableau des effectifs des salariés à tâche manuelle de la manière suivante:
- Service des régies (25 ouvriers communaux)
carrière E: 8, carrière D: 3, carrière C: 1, carrière B: 13
 - Nettoyage des bâtiments (14 femmes de charge)
carrière A: 14

Point 2: École de Musique

Le conseil communal arrête l'organisation scolaire provisoire 2013/2014 de l'école de musique de la ville de Wiltz et décide de prendre à charge, à partir de l'année scolaire 2013/2014, la «taxe non-résident» à payer par les élèves de la commune de Wiltz fréquentant un cours de musique au Conservatoire du Nord. Cette prise en charge se fera seulement sous réserve des conditions suivantes:

- le cours fréquenté n'est pas offert par l'école de musique de la ville de Wiltz.
- l'élève habite pendant la totalité de l'année scolaire de référence sur le territoire de la commune de Wiltz.
- l'élève mineur ou majeur se prévaut d'un titre d'élève ou d'étudiant et est âgé de moins de 27 ans en date du 1er octobre de l'année scolaire de référence.

Point 3: Comptabilité

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix:

- a) d'ajouter au budget communal 2013, en raison des élections législatives du 20 octobre 2013, les crédits budgétaires suivants:

en dépenses

Elections - Autres indemnités:	3.000 €
Idem - Autres jetons de présence:	17.000 €
Idem - Frais de réception:	200 €
Idem - Fournitures de bureau:	1.250 €

en recettes

Elections - Remboursement par le Fonds de Dépenses communales:	20.400 €
--	----------

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

b) Eine Vorfinanzierungslinie von 430 000 € für ein Jahr zu gewähren um somit Liquidationsprobleme zu vermeiden. Die staatlichen Beihilfen für das Projekt „Regionales Interventionszentrum Wiltz“ werden erst später gezahlt.

c) Eine Anleihe von 8 500 000 € über eine Dauer von 20 Jahren aufzunehmen. Diese Anleihe ist schon im Haushalt 2013 vorgesehen.

Punkt 4: Kontrakte

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig

a) Die Mietverträge zwischen der Gemeinde und

Herr Jean-Pierre Marth

Betreff: Imbissbude «Kaul». Dauer: 1.1.2013 – 31.10.2013
Monatsmiete: 1.000 € (inklusive: Heizung, Elektrizität, Wasser)

Frau Cathy Strotz

Betreff: Zufahrtweg zum Wasserbehälter von Weidingen
Dauer: unbegrenzte Zeit ab dem 1.7.2013
Jahresmiete: 1 €

Dem regionalen Sozialamt in Wiltz

Betreff: sozialer Lebensmittelladen in Weidingen
Dauer: 1.7.2013 - 30.6.2014 (stillschweigender Erneuerung von Jahr zu Jahr; max. 9 Jahre)
Monatsmiete: 700 € (Nebenkosten nicht inbegriffen)

Dem Luxemburger Staat

Betreff: Vermietung von Büros im Schloss an die Wiltzer Försterin
Dauer: 1.1.2013 – 31.12.2015 (stillschweigende Erneuerung von Jahr zu Jahr)
Jahresmiete: 4.200 € (Nebenkosten inklusive)

b) Die Konventionen zwischen der Gemeinde Wiltz und

ARTWILTZ

Betreff: Organisation von Kunstausstellungen im Wiltzer Schloss, die zweimal Jährlich stattfinden soll.
Dauer: 1.7.2013 – 30.6.2020
Gebühren: 6 000 € pro Ausstellung (exkl. MWST)

Den Herren Rizah und Selman Jusufovic

Betreff: Beilegung der Streitigkeiten betreffend fehlende Parkplätze vor der Immobilie in der „7, Grand-Rue“. Die betreffenden Herren müssen 75 000 € bis zum 31.12.2013 zahlen oder 6 unterirdische Parkplätze, die auf ihrer Parzelle in Niederwiltz errichtet werden, an die Gemeinde gratis abtreten.

b) d'ouvrir une ligne de préfinancement de 430.000 € limitée à une année, afin de parer aux problèmes de trésorerie, suite à la rentrée tardive du subside de l'Etat pour le projet «Centre de Secours Régional à Wiltz».

c) de contracter un emprunt de 8.500.000 € sur une durée de 20 ans. Cet emprunt est prévu au budget 2013.

Point 4: Contrats

Le conseil approuve:

a) les contrats de bail entre la commune de Wiltz et

Monsieur Jean-Pierre Marth

Objet: buvette «Kaul». Durée: 1.1.2013 – 31.10.2013
Loyer mensuel: 1.000 € (inclus: chauffage, électricité, eau)

Madame Cathy Strotz

Objet: chemin desservant le réservoir d'eau de Weidingen
Durée: indéterminée à partir du 1.7.2013
Loyer annuel: 1 €

Office social régional Wiltz

Objet: épicerie Sociale, rue du village à Weidingen
Durée: 1.7.2013 – 30.6.2014 (renouvellement d'année en année par tacite reconduction; max. 9 ans)
Loyer mensuel: 700 € (sans charges)

État luxembourgeois

Objet: Bureaux du garde forestier au château de Wiltz
Durée: 1.1.2013 – 31.12.2015
(tacite reconduction d'année en année)
Loyer annuel: 4.200 € (charges comprises)

b) les conventions entre la commune de Wiltz et

ARTWILTZ

Objet: réalisation de deux expositions d'art par an au château de Wiltz.
Durée: 1.7.2013 – 30.6.2020
Honoraires à payer: 6.000 € par exposition (htva)

MM. Rizah et Selman Jusufovic

Objet: régler le différend concernant les emplacements non réalisés auprès de l'immeuble Grand-Rue 7. Les sieurs Jusufovic s'engagent à payer soit la somme de 75.000 € pour le 31.12.2013 ou de céder à la commune 6 emplacements de parking souterrain à aménager sur leur parcelle sise à Niederwiltz.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Punkt 5: Transaktionen

a) Der Gemeinderat genehmigt den Vertrag zwischen der Gemeinde Wiltz und den Ehepartnern Wolter-Roderich betreffend den Austausch von Parzellen im « Weierwee ».

- Die Gemeinde Wiltz erwirbt von den Eheleuten Wolter-Roderich eine Parzelle von 4 Ar und 30 Quadratmeter „Garten“ (Ort: „am Weierwee“).
- Die Eheleute Wolter-Roderich erwerben von der Gemeinde Wiltz 100 Quadratmeter „Garten“ (Ort: „am Weierwee“).

b) Ebenfalls genehmigt wird der Vertrag zwischen dem Schöffenkollégium und dem „Fonds du Logement“ betreffend den Verkauf der Industriebrachen in Wiltz (eine Gesamtfläche von ungefähr 67.094 Quadratmeter):

- 7.000 € pro Ar für die nicht verschmutzten Parzellen.
- 1 symbolischer Euro für das gesamte restliche verschmutzte Areal.

Punkt 6: Straßenbau

Der Gemeinderat entscheidet, die Straße die bis zum Bauernhof der Familie Bossers in Roullingen führt, „Am Groussfeld“ zu benennen.

Punkt 7: Urbanismus

Die punktuelle Umänderung des schriftlichen Teils, Artikel 8 „Landwirtschaftsgebiete“, des allgemeinen Bebauungsplans der Stadt Wiltz ist nach einer zweiten Abstimmung genehmigt.

Punkt 8: Reglemente

a) Der Gemeinderat setzt folgende Gebühren für die Vermietung der Mobilheime auf dem Campingplatz „Kaul“ fest:

„POD“ Gebühren 2013	Nebensaison	Hochsaison
Pro Übernachtung	35.00 €	45.00 €
Pro Woche	210.00 €	270.00 €
Bettzeug + Handtücher pro Person und Aufent.	10.00 €	10.00 €
Reinigungskosten pro Aufenthalt	10.00 €	10.00 €

Point 5: Transactions

Le conseil communal avise favorablement

a) Le compromis entre la ville de Wiltz et les époux Wolter-Roderich au sujet d'échange de parcelles au «Weierwee»:

- La commune de Wiltz acquiert sur les époux Wolter-Roderich une parcelle «jardin», lieu-dit «am Weierwee», d'une contenance de 4 ares 30 centiares.
- Les époux Wolter-Roderich acquièrent sur la commune de Wiltz une partie de la parcelle «jardin», d'une surface de 100 m², lieu-dit «am Weierwee».

b) Le compromis entre le collège échevinal et le Fonds de Logement, au sujet de la vente de terrains sis sur les friches industrielles de Wiltz d'une contenance approximative de 67.094 m²:

- 7.000 € l'are pour l'ensemble des terrains non pollués et/ou contaminés.
- 1 € symbolique pour les terrains pollués et/ou contaminés.

Point 6: Voirie

Le conseil communal décide de nommer la rue menant à la ferme de la famille Bossers à Roullingen «am Groussfeld».

Point 7: Urbanisme

La modification ponctuelle de la partie écrite de l'article 8 «Landwirtschaftsgebiete» du plan d'aménagement général est approuvée en second vote.

Point 8: Règlements

a) Le conseil communal fixe les tarifs 2013 pour la location des chalets au Camping «Kaul»:

Chalet «POD» 2013	Basse Saison	Haute Saison
par nuit	35.00 €	45.00 €
par semaine	210.00 €	270.00 €
Ligne de lit + Serviettes par personne et séjour	10.00 €	10.00 €
Frais de nettoyage par séjour	10.00 €	10.00 €

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

- Elektrizität im Mietpreis einbegriffen.
- Eine Kautions von 50 € bei Ankunft.
- Sonderangebot 2013: bei Reservierung von 7 Nächten, bezahlt der Mieter nur 6.

TAOS Gebühren 2013	Nebensaison	Hochsaison
Pro Übernachtung	80.00 €	100.00 €
Pro Woche	480.00 €	600.00 €
Reinigungskosten am Ende des Aufenthalts	20.00 €	20.00 €

- Eine Kautions von 100 € bei Ankunft.
- Sonderangebot 2013: Bei Reservierung von 7 Nächten, bezahlt der Mieter nur 6.

b) Ab dem 1. Januar 2014 treten folgende neue Gebühren für den Transport im Rettungswagen in Kraft:

Art.1. Für den Transport einer Person, beträgt der Pauschalpreis, inklusive Reinigungs- und Desinfektionskosten: 40,00 € die einheitliche Kilometergebühr beträgt: 1,12 €.

Art.2. Die Rettungssanitäter, sowie auch die zu ihrem Haushalt gehörende Familienangehörige, werden von der Zahlung der Transportgebühren freigestellt.

Art.3. Dieselben Gebühren gelten auch bei annullierten Transporten oder Leerfahrten. Werden, im Ausnahmefall, zwei Personen gleichzeitig transportiert, so verteilen sich die Transportkosten gleichermaßen auf beide.

Art.4. Das Taxenreglement vom 14. September 2001 wird ab dem 1. Januar 2014 aufgehoben.

- L'électricité est comprise dans les prix de location.
- Une caution de 50 € est perçue lors de l'arrivée.
- Offre spéciale 2013: pour une réservation de 7 nuits, les locataires payent 6.

Chalet « TAOS »	Basse Saison	Haute Saison
par nuit	80.00 €	100.00 €
par semaine	480.00 €	600.00 €
Frais de nettoyage à la fin du séjour	20.00 €	20.00 €

- Une caution de 100 € est perçue lors de l'arrivée.
- Offre spéciale 2013: pour une réservation de 7 nuits, les locataires payent 6.

b) Le conseil communal arrête les tarifs pour le transport en ambulance (entrée en vigueur: 1^{er} janvier 2014).

Art.1. Forfait pour une personne transportée, y compris les taxes de nettoyage et de désinfection: 40,00 €. Tarif kilométrique uniforme: 1,12 €.

Art.2. Les ambulanciers, leur conjoint ainsi que leurs ascendants, faisant partie de leur ménage sont dispensés du paiement des tarifs d'utilisation de l'ambulance.

Art.3. Pour les transports décommandés et les courses à vide les mêmes tarifs sont à appliquer. Au cas où il devra être procédé exceptionnellement au transport de deux personnes simultanément, les tarifs énumérés ci-avant sont à répartir à parts égales entre les deux personnes concernées.

Art.4. – Le règlement-taxe édicté par le conseil communal le 14 septembre 2001 est abrogé avec effet au 1er janvier 2014.